

**Отзыв**  
**на диссертационную работу магистранта факультета журналистики**  
**СПбГУ**  
**Третьяковой Екатерины Аркадьевны**  
**на тему**

**«Локализация маркетинговых и PR-материалов в продвижении**  
**транснациональных компаний в России»**

Третьякова Екатерина поступила в магистратуру Санкт-Петербургского государственного университета на профиль «Связи с общественностью в бизнесе» в рамках программы «Журналистика» после окончания бакалавриата Санкт-петербургского государственного университета, направление лингвистика, специализация – английский перевод. Научный интерес к особенностям локализации при переводе и создании маркетинговых и PR-материалов был проявлен в рамках обучения на филологическом факультете СПбГУ, где Третьякова Екатерина успешно прослушала курс локализации ПО и веб-продуктов.

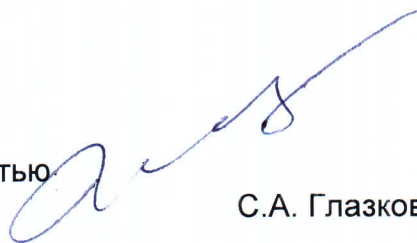
Таким образом, выбор Третьяковой Е.А. темы для написания магистерской диссертации обоснован и является логичным продолжением ее научно-исследовательской деятельности. Актуальность рецензируемой работы для теории и практики связей с общественностью, а также маркетинга и рекламы, сомнения не вызывает. Большинство компаний завоевывают глобальные рынки и получают большую часть прибыли благодаря эффективному привлечению внимания целевых групп к продвигаемому товару или услуге за максимально короткий срок. Достигнуть подобного эффекта способствуют качественно локализованные и креативные маркетинговые материалы. Креатив является достаточно новым направлением исследовательской практики в области PR, рекламы и маркетинга. В свою очередь, неотъемлемой составляющей такой деятельности, как локализация является процесс формирования имиджа и изучения способности той или иной организации отвечать и удовлетворять потребности и интересы своих целевых групп, налаживать с ними эффективную коммуникацию. Учитывая тот факт, что сейчас общение происходит преимущественно через интернет, следует уделять особое внимание разработке технической составляющей, контента и оформления веб-ресурсов, которые служат не только каналом распространения информации, но и визитной карточкой организации. Владения навыками локализации очень важны для повышения профессионального уровня современных специалистов в области PR и рекламы при создании эффективных маркетинговых материалов, что еще раз подчеркивает актуальность проведенного исследования.

В ходе подготовки текста магистерской диссертации Третьякова Екатерина проявила себя вдумчивым, внимательным и мотивированным исследователем, способным к решению научно-практических задач. Базовое филологическое образование наряду с освоением профессиональных дисциплин по профилю магистерской программы позволило магистрантке комплексно подойти к изучению особенностей процесса локализации, рассмотреть его с позиции семиотики, коммуникативистики и интегрированных маркетинговых коммуникаций. Благодаря свободному владению английским языком, Третьяковой Екатерине удалось поработать с иноязычной литературой и источниками, в том числе, не переведенными на русский язык, а также ознакомиться с англоязычным контентом рассматриваемых в рамках исследования веб-ресурсов.

Работая над магистерской диссертацией Третьякова Екатерина продемонстрировала ответственность и дисциплинированность, коммуникабельность, творческий подход, владение необходимыми аналитическими навыками. Был проанализирован большой объем литературы и фактического материала. Исследовать вопрос локализации Третьякова Екатерина начала с первого курса магистратуры. Материалы и текст магистерского исследования предоставлялись научному руководителю в установленные сроки, критические замечания учитывались и своевременно исправлялись.

Таким образом, Третьякову Е.А. можно охарактеризовать как сложившегося специалиста, обладающего как практическими, требующимися для работы в области связей с общественностью, так и научно-исследовательскими компетенциями, необходимыми для научной работы.

Научный руководитель  
доцент кафедры связей с общественностью  
в бизнесе СПбГУ



С.А. Глазкова